

Merkblatt Typographie

| | Deutsch | Französisch | Spanisch | Portugiesisch | Italienisch | Englisch |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Doppelte Anführungszeichen | „Zitat“ | « citation » mit geschützten Leerzeichen: [Shift]+[Str] +[Leertaste] | “cita” | «citação» ohne geschützte Leerzeichen | «citazione» ohne geschützte Leerzeichen | “quotation” |
| Einfache Anführungszeichen | ‘Bedeutung’ „direktes Zitat, in dem ein anderes ‘direktes Zitat’ enthalten ist.“ | ‘signification’ « citation directe qui contient une autre ‘citation directe’ » | ‘significación’ “cita directa que contiene otra ‘cita directa’” | ‘significado’ « ‘citação direta’ dentro de outra citação» | ‘significato’ «citazione diretta, in cui è inclusa un’altra ‘citazione diretta’» | ‘meaning’ “a quote which contains another ‘direct quote’” |
| Satzzeichen | kein Leerzeichen davor | geschütztes Leerzeichen davor | kein Leerzeichen davor | kein Leerzeichen davor | kein Leerzeichen davor | kein Leerzeichen davor |
| Doppelpunkt Strichpunkt Fragezeichen Ausrufezeichen | deutsch: deutsch; deutsch? deutsch! | français : français ; français ? français ! | español: español; ¿español? ¡español! | português: português; português? português! | italiano: italiano; italiano? italiano! | english: english; english? english! |

| | | | | | | |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | | | |
| Doppelpunkt | danach Großschreibung, wenn ganzer Satz, ansonsten Kleinschreibung | danach immer Kleinschreibung | danach meist Kleinschreibung; Ausnahme z.B. nach Grußformeln oder Überschriften | danach immer Kleinschreibung | danach immer Kleinschreibung | danach meist Kleinschreibung, wenige Ausnahmen (z.B. wenn ganzer Satz folgt) |
| Ausrufezeichen/ Fragezeichen | nur am Satzende | nur am Satzende | vor und nach Ausruf/Frage (auch bei einzelnen Satzteilen) | nur am Satzende | nur am Satzende | nur am Satzende |
| Binde- und Gedankenstrich | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -deutsch- – deutsch – | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -français- – français – | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -español- – español – | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -português- – português – | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -italiano- – italiano – | Bei Gedankenstrichen werden Leerzeichen gesetzt, bei Bindestrichen nicht. -english- – english – |
| Klammern | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer | kein Leerzeichen innerhalb der Klammern, Leerzeichen vor der geöffneten und nach der geschlossenen Klammer |

| | (deutsch) [deutsch] | (français) [français] | (español) [español] | (português) [português] | (italiano) [italiano] | (english) [english] |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Abkürzungen: Verweis Gegenüberstellung eine bzw. mehrere folgende Seiten Seitenzahlen Herausgeber Fortführen einer Aufzählung Nummerierung | vgl. Martinet 1963 vs. f. (bzw. ff.) S. Hrsg. etc. Nr. | <i>cf.</i> Martinet 1963 vs <i>sq</i> (bzw. <i>sqq</i>) p./pp. éd. (bzw. éds.) etc. n° | <i>cf.</i> Martinet 1963 versus y siguiente (bzw. y ss.) p./pp. ed. etcétera, etc. n.º | <i>cf.</i> Martinet 1963 <i>versus</i> s. (bzw. ss.) p./pp. ed. etc. número | <i>cf.</i> Martinet 1963 contro <i>s./sg.</i> (bzw. <i>ss./sgg.</i>) p./pp. a cura di etc. número | <i>cf.</i> Martinet 1963 vs. f. (bzw. ff.) p./pp. ed. (bzw. eds.) etc. no. |
| Kardinalzahlen | geschütztes Leerzeichen: 1 000, 1 000 000 | geschütztes Leerzeichen: 1 000, 1 000 000 | geschütztes Leerzeichen: 1 000, 1 000 000 | geschütztes Leerzeichen: 1 000, 1 000 000 | Punkt 1.000, 1.000.000 | Komma: 1,000; 1,000,000 |
| Ordinalzahlen | 1., 2., 3. 17. Jahrhundert | 1 ^{er} , 2 ^{ème} , 3 ^{ème} XVII ^e siècle oder: XVII ^{ème} siècle | 1º, 2º, 3º siglo XVII | 1º, 2º, 3º século XVII | 1º, 2º, 3º il XVII secolo | 1 st , 2 nd , 3 rd 17 th century |
| Glossar wichtiger Bestandteile von wissenschaftlichen Arbeiten | Inhaltsverzeichnis Einleitung Schluss Bibliographie Anhang/Appendix | Table des matières Introduction Conclusion Bibliographie Annexe/Appendice | Índice Introducción Conclusión Bibliografía Anexo/Apéndice | Índice Introdução Conclusão Bibliografia Anexo/Apêndice | Indice Introduzione Conclusione Bibliografia Appendice | Table of Contents Introduction Conclusion Bibliography Appendix |